



5th ANNIVERSARY

百佳 JUSGO Supermarket

# 庆祝百佳超市开业五周年 纪念活动圆满结束

## Congratulations

### 获奖名单



**一等奖：1名 -- 65寸Samsung彩色电视**  
Dung Tran 832-403-9989



**二等奖：2名 -- iPhone 7Plus**  
Yingzhi Wan 626-320-2109 Do Nguyen Minh 832-664-0747



**三等奖：3名 -- iPhone 7**  
Luo 713-419-1316 Tai Tai 646-410-7596 Lingyou Li 205-382-7652



**四等奖：3名 -- iPad Air 2**  
Phuong Luw 713-298-5223 Xunmin Guo 614-288-0235 Peggy Liao 832-641-6168



**五等奖：5名 -- iwatch**  
Ken Tong 713-459-3637 Wu Pai 361-935-9415 Jun Ma 734-709-7258  
Hu Lin 347-863-3810 Ashley Jude 现场奖



**六等奖：20名 -- 鼎海棠海参一包或大同电饭锅**  
Nm Phan 832-573-3332 Juliet Ye 832-800-6988 Utham 832-486-0721  
Lin Yanyun 917-605-6125 Linda Lin 813-766-5173 刁义兵 832-270-3567  
Xung Chen 832-955-7752 Tam Phan 713-498-7692 Michelle Lu 832-713-2453  
Su Wang 832-838-4920 Shoulam Zhou 832-364-2792 Jeremyhaug 832-788-8199  
Gina Encarnacion 646-420-2755 Jiahui Jiang 832-776-5953 Leon Sun  
832-588-3737 张洁 832-499-2985 张捷 832-508-1519 Yuan Rui 832-666-6838  
Lee Nan Ying 646-204-8571 Tang 646-384-6601



**非常感谢大家踊跃参与百佳超市店庆5周年的活动！**

# 天南地北

2016年11月11日 星期五  
Friday, November 11, 2016

## SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com  
美南國際電視網 Southern Television www.sctvonline.com  
休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide  
美南國際貿易中心 International Trade Center www.ichouston.org  
美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com  
走進美國網站 Chinetrus.com

**糖城「GEM AND BEAD GALLERY」,開設五年,租約到期 現正舉辦 40% off 結束營業大減價,華人憑本報廣告前往,另有優惠**

**「GEM AND BEAD GALLERY」的地址:**  
16230 City Walk, Sugar Land, TX 77479, 電話:  
(281) 265- 0993

美南新聞日報 華南新聞日報 逢星期三出版 美國政府指定合法運往世界各地貨物

## 飛達搬家運輸公司

★本地及全美各州搬家 ★專精傢俱回台灣及全球

●洛杉磯總公司 1-800-743-6656  
17031 Green Drive, City of Industry, CA91745  
●新澤西分公司 732-432-4288  
122 Tiges Lane, Suite A, East Brunswick, NJ 08816  
●台灣分公司 03-327-5533

德州分公司  
281-265-6233

DOT586392, MC - 282688, CA#13300, PUC#T#151022, 760 Industrial Blvd., Sugar Land, TX 77478 <http://www.luckymoving.com>

**Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀**

**王迪 David Wang**  
專業商業地產經紀  
土地買賣, 商場買賣, 招租管理, 舖舖買賣, 簽約, 餐飲, 學校, 幼兒園, 生意買賣  
Top producer 王牌經紀  
電話: +1 346 204 0267  
微信: 346 204 0267  
電郵: dwang004@gmail.com

**糖城高尚房區, 高爾夫球場, 4000豪宅, 售\$4,888,000**  
**糖城New Territory, 好學區, 3/2.5/2, 售\$258,000**  
**另有多棟好學區出租房**

**許文 Wendy Xu**  
Top producer 王牌經紀  
Call: 281-886-6416  
Office: 713-988-1668  
Fax: 713-988-1634

**百樂公寓 BELLAIR SILK**  
7255

中國城地王全新裝潢公寓, 位於敦煌, 陽光和王朝廣場旁, 幾分鐘可走路去中國城各個超市, 銀行及餐廳!

7255 Corporate Dr. Houston TX 77036 Tel: 713-272-8100

**休斯頓房地產交易談判專家**

**kw MEMORIAL**  
KELLERWILLIAMS REALTY  
助您置業於美國

**專精民宅, 商業房產**  
新舊房產買賣、租賃

**【投資、開發、買賣】助您置業於美國**  
**專精: 大休斯頓 (福邁、戴城、Katy、米城等) 奧斯丁及周邊地區**

**曾美玲 Shirley Li**  
Shirleyli\_realtor@yahoo.com  
(512) 743-0575

**韓晶 Jing Han**  
onlyhan.jing@gmail.com  
(713)-585-6252

**FURNITURE DISCOUNT CENTER**  
High Quality Furniture at Factory Direct Price

買家具, 就到美廉美

**60% OFF**  
upto everything

**Dining Table • Sofas • TV Stand • Bar Stools • Beds & Much More**

**Queen Pillow Top Mattress \$199**  
Queen Pillow Top Mattress

**13715 Murphy Rd. Ste E, Houston** Call 832-539-6484  
[www.furniturediscountcenter.com](http://www.furniturediscountcenter.com)

# MIKOTO

## RAMEN & SUSHI BAR

拉面 | 定食 | 寿司

sushi all you can eat

# 壽司任你吃!

Facebook : Facebook.com/MikotoRamen  
 Web : www.mikotoramen.com  
 Wechat :  
 スキャン QR フリー日本までのチケットをゲット  
 掃描二維碼獲取日本免費游抽獎資格

12155 Katy Fwy Houston, TX 77079 | 281.741.4695

## 百利地板

bellaire flooring  
bellaireflooring.weebly.com

## 大酬賓

12.3mm 包工包料

原價 \$2.99 / 呎

特價 \$2.59 / 呎

\$2.29 / 呎

二十年安裝經驗

地址: 9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話: 832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

地板總匯 歐洲鎖扣  
 防水地板 高光地板  
 亞光地板 手抓紋板  
 百種款色

## 隆重開張

設備精良 環境優雅 服務親切

your Gentle Caring Dental Team!

## GRAND SMILES Dental

植牙: \$1299

包括三維掃描 不含牙冠 牙橋

牙齒矯正: \$4500

牙齒全科:

- 人工植牙, 微型植牙, 最新 3D Cone Beam CT 電腦斷層, 保證植牙精準
- 牙齒美容矯正, 美容烤瓷貼面 (Luminesis) 漂白
- 補牙, 鑲牙, 假牙
- 根管治療, 牙冠, 牙橋
- 口腔功能重建
- 牙齒病治療
- 口腔外科/拔牙及手術齒齦拔除
- 一般及深層洗牙
- 兒童牙科

英文:

中文:

281-402-8188

651-343-2258

Jessica

Dr. Dat V. Pham, DDS

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494

免費諮詢植牙問題

歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

# KUBLAI KHAN

Great Wall Restaurant

## 大汗蒙古燒烤 [Katy店]

大汗蒙古燒烤 Katy店

休斯顿吃货们的福音!  
 本月每个周日

原價 \$16.99  
**喜訊 自助火鍋 只需要 \$11.99!**

超過40種海鮮 / 肉類, 蔬菜, 任您吃到撐!  
 機會難得

20940 Katy freeway, suite C, Katy Tx 77449  
 (I-10 和 Westgreen 交叉口) 281-398-3658

# 《快樂童年》央視少兒春晚主持人鄧鈺澄現場教配音 周六晚間8時播出



節目介紹：美南國際電視網15.3台，媽子策劃擔綱主持的兒童節目「快樂童年」，本週六11月12日(周六)晚間8時特邀請快樂童年片尾曲主唱、曾主持過央視少兒春晚和多部動畫片配音的鄧鈺澄，上節目分享配音的經驗和絕竅，並現場讓小小嘉賓們配一段動畫片和公益短片。歡迎觀眾準時收看。

播出時間：周六黃金時段晚上8點到8點半，周三上午9點半到10點重播，每月兩次，隔周播出。精彩內容，敬請準時關注。



曾擔任央視少兒春晚主持人的鄧鈺澄(中)上節目與小朋友學配音。

## 《美國之音》全美重點要聞整理 從商人到總統：唐納德·川普的傳奇經歷

【VOA】平生第一次競選公職的紐約地產大亨唐納德·川普在周二的大選中獲勝。此次勝選使諸多此前唱衰川普的民調專家大跌眼鏡。商人川普步入白宮之路與眾不同。那川普是如何成長為在紐約叱吒風雲的地產大鱷，繼而成為電視真人秀名人，並在此後在各種反對聲中節節取勝成為總統當選人的？

這種有些不可思議的征程始於去年6月。一名從未擔任過公職的商人和電視名人宣布他將目光鎖定在白宮：“我正式競選美國總統，我們將讓我們的國家再次偉大起來。”

川普出生在紐約市皇后區一個富裕家庭裏，家庭支柱是他父親，房地產開發商弗雷德。父親對他產生了關鍵的早期影響。政治心理學家巴特·羅西說：“他父親非常專制，非常苛求，專橫跋扈。當然，川普繼承了這些品性。”

年輕時的川普尋求在高風險的曼哈頓房地產做出成績。

他的事業擁有標誌性的高調成功，比如建造地標式的川普大樓展示了他打造個人品牌的天賦，以及對媒體的精明把控，這些都有助於他之後的競選活動。

“瑞美、貝爾和莫梅斯坦”律師事務所律師愛德華·莫梅斯坦說：“在紐約做生意必須得是一個非常強的人，非常上進的人，他是個十足的紐約商人。”

但川普也在商場的搏殺中受挫，比如賭場經營一段時間後破產，房地產崩盤給他的個人財富造成了巨大損失。

而他的三次婚姻，兩次眾所周知的離婚以及五

個孩子，川普的私生活獲得了與他的商業運作等量的關注。這些孩子在他的競選活動中扮演了關鍵角色。

但是“這位唐納德”在2000年代憑借一檔熱播的真人秀電視節目以及在國家政壇上發聲，重回人們的視線。川普聲稱奧巴馬總統並非出生在美國，不過後來他在之後的總統競選活動中否認參與這件事的炒作。川普說：“是希拉里·克林頓和他在2008年競選團隊挑起這個出生地爭議。我結束了這個爭議。”

川普擊敗16名共和黨的競爭者獲得了提名。他的政治主張與選民關心的問題產生了共鳴。

《揭秘川普》一書的作者之一邁克爾·克拉尼奇說：“他利用了人們巨大的焦慮感，這種焦慮感已經存在很長時間了。”

川普對於墨西哥人、穆斯林和女性的一些言論引起廣泛爭議，甚至一些共和黨內政治人物都想和他劃清界限。

這位充滿自信且富有傳奇色彩的商人為自己打造了一個為平民打拼的政治人物。川普說：“我和你站在一起，我會為你戰鬥，我會為你贏得勝利。”

選前的一系列民調顯示，克林頓獲勝的機率大得多，但川普卻在大選中攻城拔寨，接連拿下數個搖擺州，甚至還有被認為是民主黨票倉的州。

現在川普已經打通了通往白宮之路，他在明年一月接替奧巴馬成為新任總統。

之後能否兌現他“讓美國再次偉大”的諾言，我們拭目以待。



唐納德·川普當選美國第45任總統。

15.3 KVVU-TV

美南國際電視15.3頻道

● 免費高清頻道

● 免費數位頻道

● 免費中、英文頻道

絕密押運

台灣1895

廚王爭霸

黃金100秒

年代秀

海峽兩岸

美南電視本周節目單									
Southern Television 15.3 2016年11月10日 電視節目表									
星期	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	11/10/2016	11/13/2016
00:00-00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					空姐新發現 (重播)		
00:30-01:00							明星加油站 (重播)		
01:00-01:30		生活魔法新 (首播)							
01:30-02:00		動物傳奇 (重播)	Story China (English) 故事在中國 (重播)	走馬中國 (重播)	這裡是北京 (重播)	開門大吉 (重播)	問講啦 (重播)		
02:00-02:30	經典電影 (重播)	車游天下 (首播)							
02:30-03:00		今日關注 (重播)					最強大國民 (重播)		
03:00-03:30		走馬中國 (首播)	車游天下 (重播)						
03:30-04:00	Chinese Class / 漢語學堂 (首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)					動物傳奇 (重播) (English)			
04:00-04:30	晴時尚 (重播)	電視劇《國家機密II》 (重播)	電視劇《浴血堅持》 (重播)					幸福帳單 (重播)	
04:30-05:00	大鵬嘔吧嘔 (重播)	Story China 故事在中國 (重播)					電視劇《東路英雄傳》 (重播)	這裡是北京 (重播)	
05:00-05:30		美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞							
05:30-06:00									
06:00-07:00									
07:00-07:30									
07:30-08:00	易經 (重播)	海峽兩岸 (重播)					經典電影 (首播)		
08:00-08:30		健康之路 (首播1)	健康之路 (首播2)	健康之路 (首播3)	開門大吉 (首播)	檔案 (首播)	空姐新發現 (首播)		
08:30-09:00	幸福帳單 (重播)	Story China 故事在中國 (重播)	快樂童年 (重播)	這裡是北京 (重播)	健康廣告節目 (重播)	電視劇《開關來》 (首播)			
09:00-09:30		粵語天地 (重播)	明星加油站 (首播)	海洋洋語 (重播)	今日關注 (首播)				
10:00-10:30		美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞							
10:30-11:00									
11:00-11:30									
11:30-12:00									
12:00-12:30									
12:30-13:00	Diversity Talk (English) (重播)	家中奇門 (重播)	正生論道 (重播)	安福保險 (美國家庭) (重播)	體育報導火前時間 (重播)	Howdy Philippines (首播)	易經 (首播)		
13:00-13:30	生活 (重播)	電視劇《浴血堅持》 (首播)					晴時尚 (首播)		
13:30-14:00	電視劇《國家機密II》 (大結局)								
14:00-14:30	卡通片《卡拉樂隊》 (首播)					海洋洋語 (首播)		粵語天地 (首播)	
14:30-15:00									
15:00-15:30	黃金100秒 (重播)	年代秀 (重播)	美食美客 (重播)	動物傳奇 (重播) (English)	幸福帳單 (重播)	大鵬嘔吧嘔 (重播)	台北故宮 (重播)		
15:30-16:00	中國文藝 (重播)	晴時尚 (重播)	黃金100秒 (重播)		黃金100秒 (重播)	萬情部落格 (首播)	生活 (首播)		
16:00-16:30	烤龍讀書會 (重播)	空中主日學 (首播)	幸福來敲门 (首播1)	幸福來敲门 (首播2)	烤龍讀書會 (首播)	生活 (首播)			
16:30-17:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞								
17:00-17:30									
17:30-18:00									
18:00-18:30									
18:30-19:00									
19:00-19:30	家中奇門 (重播)	正生論道 (重播)	安福保險 (美國家庭) (重播)	Diversity Talk (English) (重播)	健康廣告節目 (重播)	美食美客 (重播)			
19:30-20:00	生活 (重播)	電視劇《東路英雄傳》 (首播)					快樂童年 (重播)	年代秀 (首播)	
20:00-20:30	海峽兩岸 (重播)					萬情部落格 (重播)	進城兩岸 (重播)	問講啦 (重播)	
20:30-21:00	健康之路 (首播1)	健康之路 (首播2)	健康之路 (首播3)	台北故宮 (重播)	空姐新發現 (重播)	檔案 (重播)	最強大國民 (首播)		
21:00-21:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					幸福來敲门 (重播)		幸福來敲门 (重播)	
21:30-22:00									
22:00-22:30									
22:30-23:00									
23:00-23:30									
23:30-00:00									

廣告洽詢熱線：281-498-4310 傳真：281-498-2728 公司地址：11122 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072

光新地板

Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲含量超低，複合地板，防水地板以及貴木複合地板。

\$1.29&UP (複合地板，防水地板)

\$2.49&UP (實木複合地板)

\$2.99&UP (12mm複合地板包工包料)

\$4.99&UP (實木地板包工包料)

其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店

營業時間：Mon-Sat 9am-6pm Sun 請預約

電話：(281) 980-1360 (832) 878-3879 傳真：(281) 980-1362 Email: jiangao2002@yahoo.com

為您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

我們搬新家了！

YULF Design & Flooring

歡迎光臨

又福地板

9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036 (王朝超市後面)

www.yulfgroup.com

工廠直營・提供安裝 強化複合式木地板…… 各式建材・總類繁多 多種選擇・免費估價

Mon: 9:00am-6:00pm Sat: 9:00am-5:00pm Sun (請電話預約)

Copart Clearwood 王朝

Tel: 281-501-8330 Or 832-978-6440

2017 Yellow Pages

即將發行 敬請期待！

您需要生活訊息這裡應有盡有

2017 休士頓黃頁

蘇力及蘇麗律師事務所

電話: (713) 779-4416

AAA 餐桌椅批發

FURNITURE WHOLESALE

Tel: (713) 777-5888 Website: www.aaafurnitureusa.com

10300 Westpark Drive, Houston, TX 77042

★ 各式鐵木餐館桌椅、面、沙發

★ 本地免運費 (一次購買\$3000以上)

★ 以舊換新，省錢省力

★ 價錢最低，品質最優，服務最好

★ 舊椅換新墊，一天完工

★ 8萬呎倉庫，大量現貨供應

敦煌地板

百種款色 包工包料

Design & Remodel

地毯 \$1.99 /呎 & UP

複合地板(8mm) \$2.49 /呎 & UP

複合地板(12.3mm) \$2.99 /呎 & UP

塑膠地板 \$3.99 /呎 & UP

實木複合地板 \$5.99 /呎 & UP

花崗石 \$14.99 /呎 & UP

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

832-353-6900

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)

832-877-3777



安全的保证, 温馨的服务, 舒适的飞行体验! 无论您身处世界何处, 国航永远是您最忠实的朋友!

2016年金秋特價, 休斯敦至中國往返票價,

11月出发 經濟艙\$785含稅起, 商務艙\$3325含稅起

感谢各界对我们的一贯支持! 详情请致电各大旅行社, 国航官网及北美订票热线 (800)-882-8122

促销最低价有7到45天预购要求 机票舱位有限, 欲购从速, 以上价格在 11月30日前出票

从8月1日 (出票日) 起国航北美出发前往中国大陆行李政策有变化, 详情请查询国航官网或呼叫中心



www.airchina.us

Air China 诚聘地服人员 诚挚邀请喜爱航空事业、有责任心、勇于担当的朋友加入到国航的机场团队。负责国航在休斯敦机场的地面服务, 要求具备熟练的中文 (简体) 和英文听、说、读、写能力。能按照工作排班在早、晚、周末、假日上班, 有航空公司工作经验者优先。请发中英文简历至 apcaiah@gmail.com。



# 愛國、統一的歷史使命 紀念孫中山先生誕辰150週年

中國駐休斯敦總領事 李強民

今年11月12日，是偉大的民族英雄、偉大的愛國主義者、中國民主革命的偉大先驅孫中山先生誕辰150週年。近期海外中華兒女以各種方式，表達對孫中山先生的緬懷。美國南部華僑華人也舉辦了多場座談會、圖片展和文藝晚會等活動，有的僑胞還回國實地參觀中山紀念場館、在報刊撰寫文章，緬懷孫中山先生的歷史功勳，學習、繼承和發揚孫中山先生的精神品格。

我們紀念孫中山先生誕辰150週年，要學習孫中山先生的愛國思想、革命情懷和進取精神。中國從鴉片戰爭起淪為半殖民地半封建社會，當時的中國人曾一度被西方列強稱為「東亞病夫」。從那時起，包括孫中山在內的革命先輩孜孜以求，努力探尋中國的路。孫中山先生提出的反帝反封建、統一中華、民族振興的主張極大推動了中國社會的發展進步，他領導的辛亥革命是中華民族崛起的一個重要起點，他提出的「振興中華」口號在今天仍有深刻意義。毛澤東同志在1956年孫中山先生誕辰90週年之際寫道，孫中山先生「全心全意地為了改造中國而耗費了畢生的精力，真是鞠躬盡瘁，死而後已。」孫中山先生的一生，是為近代中國的民族獨立、

社會進步、人民幸福而無私奉獻的一生。

值得欣慰的是，他提出的主張和設想在100多年後的神州大地已經部分成為現實，我們離實現中華民族偉大復興的中國夢越來越近。「革命尚未成功，同志仍須努力」。在孫中山先生誕辰150週年之際，我們應認真學習和大力弘揚他的精神品格，關心國家前途和民族命運，將這種精神轉化為實現中華民族偉大復興的強大動力，早日完成中山先生等革命先輩未竟事業。

我們紀念孫中山先生誕辰150週年，要學習他致力於實現國家統一的畢生追求，支持、擁護中國和平統一大業，堅決反對「台獨」分裂活動。一百年前，無論是1912年的辛亥革命還是1921年的護法運動，孫中山先生在他整個革命生涯中始終致力於國家統一，提出「國家一天不統一，就不能說革命成功」，統一是全體人民的希望。我們看到，2008年以後，兩岸關係曾實現較長時間和平發展，兩岸民眾受惠頗多。但是，今年5月以來，民進黨當局拒不承認「九二共識」，導致來之不易的兩岸和平發展局面受損。島內和海外「台獨」勢力不認同兩岸都是中國人的事實，這對實現海峽兩岸和平統一和中華民族偉大復興是極大的挑戰。不久前，習近平總書記在北京會見了洪秀柱主席率領的

中國國民黨大陸訪問團，就兩岸關係發展提出六點意見。習總書記強調，要堅持體現一個中國原則的「九二共識」，堅決反對「台獨」分裂勢力及其活動，同時推進兩岸經濟社會融合發展，共同弘揚中華文化，增進兩岸同胞福祉，共同致力於實現中華民族偉大復興。孫中山先生是兩岸人民共同尊敬的先輩，中山精神是兩岸的精神紐帶和共同財富。廣大在美僑胞應當以紀念孫中山先生誕辰150週年為契機，更加深刻地認識到兩岸同屬一個中國的事實和統一對中華民族長遠發展的重要意義，堅定反對「台獨」分裂活動，堅定擁護中國的統一大業。這是我們紀念孫中山先生誕辰150週年的重要意義所在。

我們紀念孫中山先生誕辰150週年，還要牢記「華僑是革命之母」的歷史使命，發揮在美僑胞優勢，為祖籍國發展多做貢獻。孫中山先生一生中很多重要的日子是在海外度過的，他的求學背景和革命生涯與海外經歷密切相關，美國也曾留下他的革命足跡。一百年前，海外華僑給予辛亥革命從資金到人才多方面的支持，對孫中山先生思想理論的形成產生積極影響，在推動國家發展和民族振興的過程中發揮了重要作用。一百年後的今天，實現中華民族偉大復興，依然需要每一位愛國僑胞的支持，需要400多萬在美僑胞和所有海外僑胞的共同

努力。正如習近平主席所說，今天的中國已經站在新歷史起點上，我們進入了實現「兩個一百年」奮鬥目標中的第一個「一百年目標」的決勝階段。在以習近平同志為核心的黨中央領導下，中國繼續按照「全面建成小康社會、全面深化改革、全面依法治國、全面從嚴治黨」的戰略佈局，秉承「創新、協調、綠色、開放、共享」的理念，推動經濟社會全面發展。在中美新型大國關係不斷推進的前提下，在美僑胞有機會、有能力繼承早期華僑華人支持祖籍國革命與建設的可貴精神，做好中美友好合作的「金絲帶」、中國創新發展的「參與者」、祖國和平統一的「連心橋」，為中國「兩個一百年」目標的實現做出更大貢獻。

孫中山先生為海內外中華兒女留



下了寶貴精神遺產。紀念孫中山先生誕辰150週年，為我們回顧中國近代以來歷史、發揚革命先輩精神、勵志開拓先驅木竟事業提供了一個很好的契機。今天，振興中華的歷史責任再次擺在我們面前。我相信，只要全體中華兒女懷著拳拳赤子之心勦力前行，我們一定能夠迎來祖國統一和中華民族偉大復興的光明前景！

## 德州佛教會年度義賣園遊會 將於11月19日舉行

（本報訊）德州佛教會將於11月19日（星期六）上午10:00，於玉佛寺舉行年度義賣園遊會。會中不僅準備有各種可口素食小吃如壽司、麵點、米粉、滷味、粥飯、燒烤等佳餚供大眾選購品嚐之外，同時也如往年一樣，現場也備有

各種佛教精品、手工藝品、日用品、花卉、果樹幼苗，有機蔬菜義賣及卡拉OK義唱活動。是休士頓僑界每年一度的盛會。

今年的摸彩共有：特獎—\$1000現金、頭獎—蘋果iPhone7 32GB手機、二獎—美國國內來

回機票一張、三獎—Vitamix果汁機、四獎—蘋果平板電腦、五獎—Fitbit運動腕帶……等，上百樣豐富的獎品。

舉辦園遊會的目的除了年度義賣之外，更藉此提供社會各界認識佛教會的機會。義賣所

得之善款，將用於道場平日弘法利生和慈善濟貧之需。歡迎各界踴躍參加，品嚐素食小吃。

玉佛寺地址：6969、West Branch Dr. Houston TX 77072

電話：（281）498—1616

# 德州一高中橄欖球隊隊員在比賽中不幸意外身亡

（記者陳松編譯/信息來源 www.abc13.com）根據美國媒體報導：11月8日晚間，一名家住德州的死者母親得到一個令人震驚的消息，其15歲的兒子在參加校方橄欖球比賽期間不幸跌倒在地，臉部著地，受傷嚴重，經送醫院搶救無效死亡。

據死者的母親講：她的兒子名叫 Aaron Singleton，在當天的下午3點左右參加一場學校組織的橄欖球比賽中與隊友碰撞，雖然帶這面具，但臉部撞在地面，頭部受傷，雖然送往醫院搶救，但因傷勢嚴重，不幸的離開了人世。

死者的母親 Cassandra Singleton 講述說：當時我兒子跌倒後是有反應的。當他被送到 Cook 兒童醫院的時候就沒有反應了，雖然失去兒子非常的痛苦，但是兒子還是永遠活在我們所有家人的心中，我們永遠也不會忘記他。

Aaron Singleton 的叔叔表示：醫生發現在侄子的頭部的根部有一堆血塊樣的東西，事情發生後急性發作才失去意識，到醫院後就沒有反應了。醫生

們已經盡最大的努力來挽救他的生命。

死者的家人和朋友們說：Aaron Singleton 是一名熱愛體育的健將，他母親曾經勸解他離開橄欖球隊，上學期已經多次告訴他必須馬上離開球隊。可是，他卻堅持說要實現他的夢想。他的母親也表示要給他轉學，可是在學期結束的前幾天，他的媽媽又同意他繼續留在球隊裡。後來，Singleton 意識到他可能不會實現他的夢想成為專業的球員，而是改變主意要成為一名理療專家，這樣可以幫助更多的人。

根據 Aaron Singleton 的母親表示：Aaron Singleton 生前最大的願望就是捐獻自己的器官給需要的人，他想要成為人們心目中的英雄。雖然他已經離開了人世，但他的遺體還會保留持續的36-48小時，以等待捐獻給其他需要的病人，完成他的遺願，請所有的人們記住他，緬懷這樣一位優秀的橄欖球員。



Singleton 所在橄欖球隊的隊友在為失去一個好的隊友而哭泣（圖片來自網絡）



Singleton 親友在為他祈福（圖片來自網絡）

失去一個好的隊友同學們都在哭泣（圖片來自網絡）



左邊為不幸身亡的 Aaron Singleton (圖片來自網絡)

生前的 Aaron Singleton 照片 (圖片來自網絡)



Singleton 所在的球隊參加比賽（圖片來自網絡）



Singleton 的母親 Cassandra Singleton 在哭泣失去兒子的痛苦（圖片來自網絡）

# 上海紅木傢俱公司推出 感恩節，大餐桌，大團圓

（本報記者秦鴻鈞）感恩佳節，闔家歡聚，品佳餚，賞火雞，大團圓。上海紅木傢俱公司，為您提供精美紅木大餐桌，高貴典雅，讓全家團聚歡聚，更具濃厚節日氣氛。餐桌有各種不同尺寸，並配有桌上轉盤，迎合大家的不同需要。還有玻璃面圓桌，木面圓桌之分，漆色也有深，淺兩種選擇。如果您家中今年擺上全新的紅木大圓桌，親朋相聚，更顯感恩節的團圓氣氛。



除了大餐桌，上海紅木傢俱公司還有各式傢俱圓餐台，既有中式鑲貝殼，也有西式雕花，可配合您的品味，供您選擇。

此外，為喜歡茶道的朋友，該公司還新進了一批精美的紫檀木茶台、茶椅，有方形，扇形兩種，為客人增加節日品茶的樂趣。另還有紫檀木的客廳沙發組（十件套），高端大氣，古色古香。

除以上餐廳，客廳的紅木傢俱外，該公司二萬五千呎的寬

敞展示大堂，陳列有各式睡房傢俱，辦公室傢俱，可整套買，也可分件買，皆美觀舒適，質量上乘。

上海紅木傢俱公司，是德州最大，品種最全的紅木傢俱公司，具有34年歷史，以良好的信用、優良的品質，享譽休士頓社區。該公司的地址：3020 Fondren Rd. Houston, TX 77036. 電話：（713）975-8605

公司地址：www.rosewoodfurniture.us

## 旋風歌后龍飄飄 本週六11/12晚與您相約信義教會

### 龍飄飄

Long Piao Piao

人生就像行駛的列車經過許多的車站，在不同的月台，遇見不同的人，經歷不同的事；有時快樂，有時憂鬱；在漆黑的隧道裡行駛時就像人生中的低潮，相反的到達光明的月台就像人生中的順境。在來去之間，飄飄遇見了生命中最寶貴的，從此不再擔心何時才會到達下一個車站……人生車站坐了一天半，如今明白只有選擇有你在的月台，才是我幸福的人生車站。

歡迎您一起來聆聽飄飄的故事與音樂 免費入場 歡迎參加

2016年11月12日 星期六 晚上6:30

百利市信義教會 Faith Lutheran Church

4600 Bellaire Blvd, Bellaire, TX 77401

(百利大道與Avenue 8交叉口 近610)

### 人生車站

龍腔雅韻，旋風歌后

東南亞寶歌天后

《相逢夕陽下》

《昨夜星辰》

區 義 教 會 Faith Lutheran Church

地址 電話 832-504-6802 / jtan@faithbelleire.org

德州華人福音團契 聯合承辦

票價查詢 917-774-8812 / rev. lilyahoo.com

# 文化中心籌建新大樓募款午餐宴



國會議員 Al Green (右三) 頒發信託，由文化中心理事會主席李維 (右二)，及執行長華修梅 (左三) 代表接受。(左起) 為得獎人「南丁格爾基金會」代表 Philip K. Chung 及其父親鍾桂堂。



(左起)「石山地產」負責人柏尼先生、柏尼麗香夫婦、王樹霞，「美南旅館公會」會長嚴杰夫婦在午餐宴上合影。



鍾桂堂、吳麗君夫婦 (右二、左三) 與報社合影於午餐宴現場。



文化中心理事會主席李維 (右)，執行長華修梅 (左) 獻花給大會主持人，11台記者周曉明 (中)



活動將於本週六11月12日晚上6:30 於 Faith Lutheran Church (百利市信義教會)舉行，地址：4600 Bellaire Blvd, Bellaire, TX 77401 (百利大道與Avenue B交叉口，近610)，離中國城約20分鐘車程，醫療中心約5分鐘可達，免費參加，歡迎呼朋引伴蒞臨共賞。聯絡人：談俊峰牧師 832-504-6802。Email: jtan@faithbelleire.org

本報記者  
秦鴻鈞攝



文化中心37週年慶歌午宴餐時景 (11月10日) 中午座 River Oaks Country Club 舉行。



「台北經文處」黃秋盛處長 (右) 也出席文化中心午餐宴，與國會議員 Al Green (左) 相提攜。



(右起)「石山地產」負責人柏尼先生、柏尼麗香夫婦與德州第17區國會議員 Paul Bettencourt 於午餐宴上合影。

糖城 Clements 高中 4/2, 5/2, 重新裝潢, 本地花園崗石廚房房頂, 新地毯, 新油漆, 約 2200 呎, 售 \$239,900.  
 First Colony 密蘇里市, 原 Newmark 的樣房高約 3100 呎, 而湖, 本地地毯, 崗石檯面, 3 車庫, 4/2, 5/2, 售 \$299,900.  
 糖城 TelFair 2006 年裝, 約 2900 呎 4/2, 5/2 保養好, 地段佳, 售 \$389,900.  
 醫學中心, 2 房 2 衛 Condo, Bellaire 高中, GATED 24 小時門房, 警衛; 重新裝潢, 售 \$198,000.  
 糖城 Clement 高中, 3/2, 5/2 TownHome 本地 \$2480.  
 糖城 Clement 高中 3/2, 5/1 TownHome 近郵局及圖書館 月租 \$1600.  
 商業 KATY, 旺舖出售, 位於 FRY RD & SI-10 公路, 室內有 2 萬呎, 外加室外地皮, 開價一百五十萬。  
 \*\* 賣屋, 免費市場估價 \*\* 提供 Virtual Tour 網路虛擬活動畫面, 保證高價盡快出售 \*\*  
 歡迎 2006 年繼續攜手共進的 Super Agent \*\*



**彭莉** 矯正牙科博士

Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.  
Specialist in Orthodontics

美國 Saint Louis 大學牙齒矯正專科博士  
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)  
美國 Certified American Board of Orthodontics  
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

# 現代牙齒矯正 正中心牙齒矯正專科

診治各類牙槽不齊、口腔閉鎖、唇裂、顎裂病人  
成人：各類牙齒不齊、牙開閉、牙齒美容  
小孩：不同年齡、生長發育期牙齒的矯正；如：牙齒擁擠、  
牙齒歪斜、牙齒鬆動、牙齒脫落、牙齒排列不對稱、  
牙齦炎(無痛)、先天缺牙等等...  
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌習慣、吮手指、  
夜磨牙、緊咬牙、口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888

9889 Bellaire Blvd C#315, Houston, TX 77036 (近教堂廣場) (92)\_PENG001F1234567

<h1 style="text-align: center;">艾瑞牙科 Aria Dental</h1> <p style="text-align: center;">9889 Bellaire Blvd., #330, Houston, TX 77036 (敦陸二樓)</p>			
 <p><b>郭瑞祥醫師</b> Ruixiang Guo, D.M.D.</p> <p>北卡大學牙醫博士 北卡大學牙醫學院 新加坡齒科牙醫學院牙醫博士</p>	<p><b>全口植牙</b></p> <p><b>根管治療</b></p> <p><b>牙週手術</b></p> <p><b>智齒拔除</b></p>	<p><b>主治項目</b></p> <p><b>各式假牙</b></p> <p><b>牙冠假牙</b></p> <p><b>全瓷貼面</b></p>	<p><b>兒童牙科</b></p> <p><b>隱形矯正</b></p> <p><b>牙齒美白</b></p> <p><b>急症處理</b></p>
	<p style="text-align: center;"><b>接受 CHIP MCNA 保險</b> Mon-Sat. (10am-6pm)</p>		
	<p style="text-align: center;"><b>預約電話: (713)272-9800</b></p>		
			 <p><b>郭艾詩醫師</b> Estella Guo, D.D.S.</p> <p>北卡大學牙醫博士 北卡大學牙醫學院 美國大牙醫學會會員 美國小牙醫學會會員</p>



## 百利牙科 Bellaire Dental

營業時間: 週一至週六 9:00-6:00

成人牙科
兒童牙科

老人牙科
急症處理

- 原北京醫科大學口腔醫學院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德國大學牙科材料修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險

中國城 百利大道

悅來海鮮酒家隔壁

電話: 281-888-5955 地址: 8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036



**姚坤坤**  
[BOARD Certified] ABIM

內科專科醫師專科專科專科  
中國醫藥科學院內科專科專科專科

**ALLCARE MEDICAL CENTER**

# 惠康醫療中心



## 內科診所

內科專科醫師專科專科專科  
 內科專科醫師專科專科專科  
 Normal Hospital Specialist & Family Medicine

## 牙科診所

### 服務項目

- 各種內科
- 各種婦科
- X-Ray
- 心电图
- 電腦化驗
- 隨到隨診

### 713-773-3355

9110 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036

接受保險、Medicaid & Medicare  
星期一至週五 9:30AM-5PM

### 高峰


● 北美醫科大學口腔系畢業  
● 美國大學牙醫學院牙醫牙醫牙醫  
● 60 American College of Dentistry  
牙醫博士  
● 專攻內、外、兒、婦、科

- 兒童牙科
- 美容牙科
- 矯正牙科
- 牙醫全科

### 713-773-9621

9110 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036

- ★ 最新 CEREC 電腦鑲牙，  
堅固耐用，一次完成
- ★ 最新電腦矯正，老少皆宜，  
無痛拔牙
- ★ 最新品質的植牙材料



**愛加倍牙科**

電話: 281-568-3985

## 家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

<b>Dong Yan, DDS, Ph.D</b> <b>嚴冬牙醫博士</b> 二十多年牙醫經驗 家庭牙科專科醫師 美國太平洋大學牙醫學博士 日本東北大學齒學博士 中國醫藥大學口腔學碩士	<b>Zhirong Gao, DDS, Ph.D</b> <b>高志榮 牙醫博士</b> 三十餘年牙醫經驗 家庭牙科專科醫師 曾任休斯頓牙醫學院 臨床副教授
--	--

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)  
 百利大道 11205, 單元 B-23, (香港城二樓)      開診時間: 周一至周三, 周五, 周六

**ZEN DENTAL CARE**  
 楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士  
**ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS**

德州大學牙醫學院畢業 德州大學植牙 Preceptorship 畢業	<b>3D 齒離認證 (CEREC)</b> 直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)	美國牙醫協會會員 (ADA) 美國矯正協會會員 (AOS)
---------------------------------------	---	----------------------------------

## 牙齒全科

- CEREC 破瓷牙
- 鋼絲及隱形牙齒矯正
- 一般及手術拔牙
- 活動及固定假牙
- 人工植牙、根管治療
- 一般及深度潔牙
- 兒童牙科包括麻酔
- 超薄烤瓷美容貼面

- ◆ 全新數碼 X 光減少輻射
- ◆ 高溫高壓消毒安全乾淨
- ◆ 接受各種保險收費合理
- ◆ 設備精良而且環境優雅
- ◆ 地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM  
週六 請電話預約

# 713-773-9889

E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

# 山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照萬道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡  
特價45.00起/副

接受 **Medicaid** 免費配鏡

電話: (713) 774-2773  
傳真: (713) 774-4009

經濟型全副28元, 買鏡片送鏡框  
限塑膠片 ± 200內無散光

**所有鏡片送防刮保護不另收費**

營業時間: 週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00  
地址: 9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (後鐵道場內數碼小樓對面)

# CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.

## 脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病者之福音



人工手按摩  
效果特佳

針灸各部肌肉及關節和全身按摩



FDA 驗證

主 治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健  
老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷

如非需要，可經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel: (713) 771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

# 敦煌植牙 牙周病專科

## Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA



**陳立志**  
牙周病植牙專科醫生  
Jennifer Chen  
D.D.S., M.S.



**中國城診所**  
9889 Bellaire Blvd., #322  
Houston, TX 77036 (教後廣場)  
(713) 959-0086



激光牙周病治療  
無刀片牙齦萎縮治療  
牙齒鬆動植骨手術  
牙齦萎縮植骨手術  
微創植牙手術，併發症處理

最新4D電腦斷層最新科技一次完成  
三維X光機 全新激光治療機

[www.drchenimplant.com](http://www.drchenimplant.com)



**中國城診所**  
3524 Hwy 6 South  
Sugar Land, TX 77478 (大華超市旁)  
(281) 565-0255



**橡樹城診所**  
Delight Dental  
3524 Hwy 6 South  
Sugar Land, TX 77478 (大華超市旁)  
(281) 565-0255

Board Certified Periodontist  
二十多年牙科臨床實踐經驗

[drchenimplant@gmail.com](mailto:drchenimplant@gmail.com)    [delightdental.com](http://delightdental.com)



# 中興牙科

植牙, 矯牙, 鑲牙, 洗牙, 補牙, 拔牙。

**特色服務**

口腔外科背景, 最新植牙技術  
擅長智齒拔除, 快速無痛微创  
快速隱形矯正, 陶瓷貼面美牙  
無痛根治治療, 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫

**設備先進 服務周到 消毒嚴格**

## FIRST CENTRAL DENTAL

- 20 餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔颌面外科醫學博士
- UT 聖克萊尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原惠州大學附屬口腔醫院副院長
- 任 UT Baylor College of Medicine 博士導師



9899 Bellaire Blvd., #103,  
Houston, TX 77036  
(歌禮廣場美蘭入口內)  
電話: **281-501-0520**  
網址和網上預約: [www.fcclus.com](http://www.fcclus.com)  
Email: [firstcentraldental@outlook.com](mailto:firstcentraldental@outlook.com)

**利興牙科醫士**  
Xingyuan George LI  
D.B.S., M.S., Ph.D.

# 健強牙科

## 何繼強

牙醫博士  
Charles Ho  
D.D.S.

歡迎查詢預約

713-272-8883

通國、粵、英語、台山話

**全新設備・高壓消毒・安全衛生**

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

●特設口腔保健優惠計劃!

專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙

精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

★接受各類銀卡及信用卡★

6918 Corporate  
Drive Suite B6,  
Houston, TX 77036

(士嘉堡行德百 鄰基達邊山)



**曾家達 牙醫博士**

**Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559**

**服務範圍：**  
 補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、  
 根治牙周、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒  
 防治、以最新式科學儀器為大眾服務

**\*沒有保險仍有優惠\***

4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459

[www.mypreferreddental.com](http://www.mypreferreddental.com)



**曾家達 牙醫博士**  
**David D. Tsang, D.D.S.**





## 微笑牙科 王成醫師

洗牙, 補牙, 鑲牙, 植牙, 根管治療, 兒童牙科, 二十年臨床經驗  
設備精良, 環境舒適, 價格合理, 交通便利, 接受多種牙科保險

**王 成**  
牙醫博士 D.M.D.

波士頓大學牙醫學博士  
中國醫藥大學口腔醫學碩士  
美國牙醫協會會員 (ADA)  
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

**N2O笑氣鎮靜**  
**全新的無痛治牙體驗**

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036  
電話: 832-831-4956

位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)  
微信: wesmiledental

**University of  
Dental Care**

## 設備全新 嚴密消毒 收費合理

十餘年牙科經驗  
為各界人士服務

# 時代牙醫中心

**營業時間(七天): Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM**

---

- 人牙矯牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 牙齒矯正 一次完成面診 (One Visit)
- 齒齦美容矯正 (隱形牙套) 及一小時漂白 (One Visit)
- 全口假牙
- 兒童牙齒矯正
- 拔牙及拔牙後不食食物 (Attachment)
- 各類牙周病檢查及手術智齒拔除
- 一般脫牙及洗牙痛
- 全口口腔保健
- 牙齒局部護理
- 脫口及潔牙洗牙

## 薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

- 美國牙醫學會會員
- 美國南加州大學牙醫博士 (USC)
- 國際植牙學院院士 (FICOI)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫士

電話: 714-773-9971

傳真: 714-773-0336

電話: 281-988-5930

Email: [universaldentalcenter@gmail.com](mailto:universaldentalcenter@gmail.com)

地址: 9898 Belaire Blvd. Ste 120,  
Houston, TX 77036 (黃金廣場內)

地址: 12989 Belaire Blvd. Ste 401,  
Houston, TX 77072

設有中文人工導線服務 歡迎預約 免費諮詢

洪德生, MD, FRCS (C), FRCGS (ENT), FRCGS (Otolaryngology)
DR. HUNG, FRCS (C), FRCGS (ENT), FRCGS (Otolaryngology)



**主 治**

- 鼻敏感及鼻黏膜問題
- 耳鳴聲突發
- 鼻中膈偏曲
- 喉痛及聲嘶
- 喉部及聲帶之炎症
- 喉部及聲帶之腫瘤
- 喉部及聲帶之手術

# 洪德生

## 耳鼻喉專科

## 醫學博士

### RICHARD T. HUNG, MD

Diplomat of American Board of Otolaryngology

## 713-795-5343

Ear, Nose and Throat

Head and Neck Surgery

*Digital Prosthodontics*

• 鼻敏感及鼻黏膜問題

• 耳鳴聲突發

• 鼻中膈偏曲

• 喉痛及聲嘶

• 喉部及聲帶之炎症

• 喉部及聲帶之腫瘤

• 喉部及聲帶之手術

• 每門助聽器400 off

• 請勿讓能力不良損害您的人生

• 您可能比您所想的損失更多

• 數個成功助聽器非常便宜

• 請予試戴助聽器生來價值

St. Luke's Medical Tower

Texas Medical Center

6624 Fannin

Atlanta, GA 30320

• 鼻敏感及鼻黏膜問題

• 耳鳴聲突發

• 鼻中膈偏曲

• 喉痛及聲嘶

• 喉部及聲帶之炎症

• 喉部及聲帶之腫瘤

• 喉部及聲帶之手術

每門助聽器400 off

請勿讓能力不良損害您的人生

您可能比您所想的損失更多

數個成功助聽器非常便宜

請予試戴助聽器生來價值

St. Luke's Medical Tower

Texas Medical Center

6624 Fannin

Atlanta, GA 30320

• 鼻敏感及鼻黏膜問題

• 耳鳴聲突發

• 鼻中膈偏曲

• 喉痛及聲嘶

• 喉部及聲帶之炎症

• 喉部及聲帶之腫瘤

• 喉部及聲帶之手術

每門助聽器400 off

請勿讓能力不良損害您的人生

您可能比您所想的損失更多

數個成功助聽器非常便宜

請予試戴助聽器生來價值

St. Luke's Medical Tower

Texas Medical Center

6624 Fannin

Atlanta, GA 30320



# 群鷹視學眼科中心

Fellow of Orthokeratology Academy of America  
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist  
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens



**全新先進設備 醫術精湛週到**

**診治各類眼疾 青光眼專執照**

**幼兒視力近視 斜視弱視矯正**

**OK控制眼力保護 電腦驗光眼鏡**

**專  
業  
診  
所**

Tel: 281-491-2199  
Fax: 281-491-2332  
營業時間: 星期一至星期五  
9:00am-6:00pm  
星期六 9:00am-4:00pm  
星期日及公假  
1700 Wilshire Blvd., Suite 200, Los Angeles, CA 90061  
Sagear Land, TX 77878  
Haley 95 & Villages Center  
網址: [www.EagleEyeCenter.com](http://www.EagleEyeCenter.com)

電話: [714-609-9188](tel:714-609-9188) 傳真: [714-609-9188](tel:714-609-9188)

營業時間: 星期一至、三、五、六  
11:00am-6:30pm  
星期日 12:00noon-5:00pm

總店: 公休 (近壹壹九號力保)  
1700 Wilshire Blvd., Suite 200, Los Angeles, CA 90061  
網址: [www.EagleEyeCenter.com](http://www.EagleEyeCenter.com)  
Email: [eye.bell@eagleeye.com](mailto:eye.bell@eagleeye.com)

附設多種名牌鏡框專櫃, 最新款式

精通英語、國語及臺語, 接受多項醫療保險及視力保險

# 王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)

## 骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)  
 1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077  
 2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手脚麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……



**我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。**

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明鹼酸調滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 熱治療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波。

**電話: 713-919-0909**

**內設針灸診所**

週一至週五: 8:30am-5:00pm  
週六: 8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療。

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。



## 泌尿專科 何鈞鈞醫師

DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500

德州大學醫學博士  
田納西州大學醫學專科  
德州專科醫師執照  
任教德州大學醫學院及  
貝勒醫學院

專業治療  
腎移植, 攝護腺疾病  
腎, 輸尿管, 膀胱  
疾病, 男性功能  
障礙, 不育

(中英文應診)



## 中國城門診中心

歡迎事先預約

Email: [ufutacticalplastics@tsc.com](mailto:ufutacticalplastics@tsc.com)  
電話: (713) 486-5019  
地址: 9999 Bellaire Blvd  
TX 77036 (恒豐大)



## 我們接受 Medicare

★ SCURLOCK TOWER

6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030



約翰霍普金斯大學醫學院  
醫學博士  
貝勒醫學院泌尿專科  
外科專科醫師  
約翰霍普金斯大學醫學院  
泌尿科整型泌尿專科醫師



  
**Chun Xie**  
**M.D.**

中山醫科大學全科專科醫師  
 路易斯維爾州立大學內科住院醫師  
 德州大學的醫學院中心腎臟專科專科畢業  
 美國內科與腎臟專科專科畢業  
 西內區各大醫院主治醫師  
 二十多年臨床及手術經驗

**Southwest Kidney & Hypertension Specialists**  
**腎臟與高血壓專家 謝春 醫師**  
 Board Certified in Internal Medicine & Nephrology  
**專治** 各種慢性腎臟病、慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、頑癥性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失調、多囊腎、尿石症、尿感惡毒、腎臟體積檢查、血液透析和腹膜透析（洗腎）、腎臟移植術前調理。

**謝醫師通英、國、粵語，客家話**  
 中國城地址：9440 Bellaire Blvd., #216, Houston, TX 77036 營業六天  
 電話：(281) 501-9808 傳：(281) 501-9789  
 西區医院地址：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77062



# 陳李光

醫學博士  
CHRIS XIAO GUANG CHEN,  
MD PhD, D. FAAC

電話: 281-313-0288  
傳真: 281-313-0008

**主治**

● 冠心病 心臟瓣膜病 ● 心力衰竭 ● 心律失常 ● 冠心病  
動脈硬化 ● 高血壓 ● 高膽固醇等疾病

**設備齊全 技術精湛 服務誠懇**

地址: 16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

**心血管專科**

● 美國心臟學專科博士  
● 現任西南區各大醫院駐診醫師  
● 美國內科心血管專科特許文憑  
● 美國心臟病醫學會會員  
● 德州大學醫學專科心臟專科  
● 德州理工大學醫學專科主任醫師  
● 兩院醫學會醫學博士

週一至週五:  
9:00am - 5:30pm

歡迎電話  
預約查詢

接受保險 Medicare & Medicaid





**家庭全科醫師 精通中、英語**

**曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.**

 請來電預約

**(713)772-8885**

門診時間

週一至週五 8:30am - 5:30pm

週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #4-6, Houston TX 77036

D03FA\_Tsao.com/1567
Dr. Tsao

# ●●● JY家庭全科及急症

**(主 治)**

高血壓	婦科病
糖尿病	兒科病
高血脂	老年癱瘓
常見皮膚病	骨質疏鬆
皮膚病後	憂鬱症

**(急 症)**

感冒	尿路炎
咽喉痛	關節注射
鼻竇炎	動物抓咬傷
腹瀉	清創缝合
角膜炎	角膜炎

## 移 民 體 檢

體檢特價 連車位 驗血\$95

- ◎ 女科婦科、宮頸照片 +\$45
- ◎ 男性前列腺表面抗滴+S20

本診所自2014年起 **週四公休**

週一至週六: 8:30am - 7pm  
週日 1pm - 7pm

### Tel: (832) 433-7159

地址: 6609 W. Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於號位及麥亞士達連北角及Shell加油站旁場)

## 碩祺 醫學博士

美國家庭醫學會資格認可醫師  
美國老年醫學會資歷認可醫師





# 脊椎神經骨科

## Clarewood Chiropractic Clinic

西醫正骨 物理治療 針灸復健

**專門治療**

＊車禍、工作、及運動受傷

＊頭、頸、肩、背、腰腳與麻痺

＊坐骨神經痛、手腳麻痺

**中醫針灸**

周身關節  
肌肉疼痛

電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405 (通國、粵、台、英語、接受各種醫療保險)

營業時間  
週一至週五 9.00am - 6.00pm  
週六、日及公共假期 休息

# 姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

**Board Certified Family Practice**  
**Local Magazine 2013 年度休斯頓最佳醫生**  
**華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險**

## 家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字、聯合健保“Preminum”醫師認證

診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠、準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生主診。

高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。

查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #30, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)

1500 S. Dairy Ashford, #S198, Houston, TX 77077 電話: 281-769-0200 (Dairy Ashford)

2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。 門診時間：週一至週五 8:30am-5:00pm  
週六: 8:30am-2:00pm

(可遠程看診)

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。

<h1>惠康家庭全科診所</h1>		<h1>Welcome Family Medicine, P.A.</h1>	
			
<p><b>接受各種醫療保險 Medicare Medicaid</b></p>		<p><b>接受各種醫療保險 Medicare Medicaid</b></p>	
<h2>許旭東</h2> <p>醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP</p>		<h2>陳永芳</h2> <p>醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP</p>	
<p>美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Texas Tech University 住院總醫師 Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 中國醫藥科學學院皮膚病研究所臨床博士學位</p>		<p>美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 Texas Tech University 住院醫師畢業 十餘年臨床醫療經驗</p>	
<h2>主治</h2> <p>內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種</p>		<h2>移民體檢</h2> <div> <p><b>隨到隨診</b></p> <p>週一至週五: 8:30am-5:00pm 週六: 8:30am-4:00pm</p> </div>	
<p>             Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 <a href="http://www.gotomycliclinic.com/welcomefamilymedicine">www.gotomycliclinic.com/welcomefamilymedicine</a>              Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康社區商業發展局隔鄰)  <small>DOCSA, Welcome家庭診所 2013年12月</small> </p>			

# 部整形 美容專科 醫學博士

## Tang Ho, M.D., M.Sc.

### T-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

#### 正式開張

主治

- 鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
- 去眼袋手術及淚溝填充注射。
- 肉毒桿菌(Botox)去除皺紋、小眼、瘦臉、瘦雙下巴。
- 玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、瘦下巴、去法令紋。

[www.tmc.edu](http://www.tmc.edu)  
 760, Houston  
 (七樓) 通國、英語

電話: (713)383-1410  
[www.ut-ent.org](http://www.ut-ent.org)

# 心臟專科 黃銘河 醫學博士

## Ming-Ho Huang MD, PhD



- 美國心臟學會國際醫師
- 美國內科特許專科
- 美國內科特考考選
- 美國加州大學洛杉磯分校博士
- 美國加州大學聖地牙哥分校
- 前UTMB心臟科副教授
- St.Luke醫院主治醫師

**主治:** 冠心病 高血壓 高膽固醇 心氣慌 胸悶  
 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 西區, 5-9:00am-5:00pm 713-771-6989/281-534-8600  
 9601 Bellvue Blvd., #202, Houston TX 77036 (近華埠二號地鐵站)  
 明曉城 西區, 5-9:00am-5:00pm 281-534-8600  
 501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573



# 黃金醫療中心

## Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston, Texas 77036 (黃金廣場內)

**Tel: 832-834-4812**

**Fax: 832-834-4814**

★ 20餘年臨床經驗  
 ★ 北京醫科大學畢業, 教授  
 ★ Memorial Hospital  
 Southwest 主理醫師

營業時間:

每週一至週五: 接受各種醫療保險

週六: 8:30AM - 6:00PM

週六: 9:00AM - 4:00PM

**栗懷廣 醫學博士**

Huangguang Li, M.D.

Baylor Certified ABIM

主治

內科 家庭全科 高血壓 糖尿病 腸胃 甲狀腺疾患 關節炎 年度體檢 婦科檢查 疫苗注射 心電圖 肺功能 血尿化驗 外傷 急診 外科 小手術



# 腳 專科

## 李岳樺

醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.M.D., FACFAS  
Specializing in Medicine and Surgery  
Board Certified by the American  
Board of Podiatric Surgery

**★ 腳氣手術**

**★ 腳板疔**

**★ 拇趾囊腫**

**★ 香港腳**

**★ 腳跟痛**

**★ 雞眼**

**★ 運動受傷**

**★ 骨折**

**★ 糖尿病腳**

**★ 腳趾矯正**

**★ 嵌甲痛**

**★ 灰指甲**

新加坡雷射灰指甲 灰指甲

不需吃藥、不痛、不忌口藥單

特價優惠 \$100.00 OFF

[www.advancedfootdocs.com](http://www.advancedfootdocs.com)

**電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉國粵英語**

**★ 收各保險保單卡及政府醫療卡**

**Houston 診所:**  
11100 S.W. Freeway,  
Houston TX77031

**SUGAR LAND 診所:**  
56 Sugar Center Blvd. Suite 250  
Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲 2005 H-Times 雜誌  
「最佳外科專科醫生」 ※

**設有 X-RAY 健體設備**





## 潘先樣腳科醫學博士

**Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon**

(專治)

甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮腐爛、  
 長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動  
 受傷、成人及小兒平板足、各種發炎病症及兒童腳病

(醫生本人通國、粵、英語)

專精量身定做腳墊，**一溝六號根除手術**

中國城




中腳底  
大腳底  
腳掌骨  
腳底神經線

9896H Bellaire Blvd  
Houston TX 77036

14403 Bellaire  
 Hwy 6 (Framco Center)  
 百利大道近6號公路

即時X光機驗



**Active Chiro Care**

**何成宗 醫師**

— 脊椎骨神經科 —

歡迎電話預約及查詢

**713.777.7888**

精通國、粵、英語


英文政府及行政機構保釋

改革性設計, 不用手術  
採用最先進的科技, 有效消除由脊椎引起的手腳麻痺, 頸腰間壓迫所造成疼痛。

**診所設備完善,**  
全套 X 光, 激光治療  
電腦測骨質, 復健機, 電療等,  
ULTRA SOUND 一應俱全。

**接受車禍  
勞工賠償及各種保險**

門診時間: 星期一至星期五 9:00 a.m. - 6:30 p.m.



**FDA  
驗證**

**主治:**  
各種落痛、頸痛、腰痛、壓痛、關節痛、運動受傷、手腳麻痺、椎間盤凸出、手術後復健、肩周炎。

9798 Bellaire Blvd.

Unit K, Houston, TX 77036

9798 Bellaire Blvd.



**林琬真**  
物理治療師

# 杏林復健診所

● 骨科疾病復健  
● 慢性肌肉疼痛  
● 老人疾病復健  
● 神經疾病復健  
● 運動傷害  
● 手術後復健

**專治:**

**林琬真物理治療師   ★台大醫學院畢業   ★40年經驗**

設備先進完善   ★最新電療   ★超音波   ★雷射   ★脊椎   ★牽引   ★運動設備

**華埠區 敦煌廣場內**  
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036  
【周一~五】 09:00am-01:00pm  
【六】 09:30am-01:30pm  
請電預約 713-773-2890

**近橡樹城區**  
11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099  
【周二~五】 01:30am-06:00pm  
【周~四】 09:00am-04:00pm  
請電預約 281-575-8288



Dr. Thomas Lee, D.C.

## 德州脊椎中心/復健科診所

### Texas Spinal care

#### 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手跛。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

採用非手術治療，運用推拿、醫材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦，不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療的copy還低！！

MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎症，缺水程度。

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！

一次治療下來疼痛馬上減輕80%！！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

**Texas Spinal care**

診察時間：週一至週五（8am-6pm）

電話：713-278-2225      網址：<http://www.txspinalcare.com>

診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77066

# Zhen Fan, M.D.

**SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.**

## 靜脈曲張的症狀及治療

腳內熱腫發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉痠痛、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

## 閉合手術亮點包括：

- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果，輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

### 靜脈曲張圖示

靜脈曲張

閉合式靜脈雷射

閉合式靜脈雷射

閉合式靜脈雷射

- 靜脈曲張手術
- 機器人腰部微創手術
- 疝氣手術 ● 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

## 范縝 外科醫生

- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

外科學院中西醫結合中心  
CHINESE MEDICINE / WESTERN CENTRE

**281.318.1362**

通國語、上海話、英語

Email: [thezhenmaster@hotmail.com](mailto:thezhenmaster@hotmail.com)

9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036

1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

Photo Courtesy: Dr. Zhen Fan, M.D.